

Vayse Blumen

Coro misto
S A T B

Canção judaica fúnebre
Yiddish burial song

Lento con espressione, ♩ = 66

Arr. Claudia Helena A. Alvarenga (2017)
www.claudiahelenaalvarenga.jimdo.com

Em Am B7 G G Am

p *mf*

Soprano
blu... oys-ge - shpreyt, ...shim tsu dain_ toyt
tsayt

Alto
Vay... oys-ge - shpreyt, di tsu dain toyt
dem

Tenor
...sse oys-ge - shpreyt, shloi... tsu dain toyt
yor

Baixo
...men oys-ge - shpreyt, tsu tsu dain toyt
tsu

5 E7 Am C Am Dm

mf

S
vay - sse blu - men. Tsu di Shloi - shim, tsu dain toyt.
Tsu dem yor tsayt,

A
vay - sse blu - men. Tsu dain toyt.

T
vay - sse blu - men. Tsu dain toyt.

B
vay - sse blu - men oys - ge-shpreyt, tsu di Shloi - shim, tsu dain_ toyt,
tsu dem yor tsayt,

Am B sus4 B7 Em Em/D Em B7 Em

9 *f*

S Vay-sse blu-men oys - ge-shpreyt, fil payn un leyd.

A Vay-sse blu-men oys - ge-shpreyt, fil payn un leyd.

T Vay... oys - ge-shpreyt, noch a - zoy fil payn un leyd.

B Vay-sse blu... oys - ge-shpreyt, noch a - zoy fil payn un leyd.

Em Em/D C#°7 C B sus4 B7 C

13 *mf*

S Payn un leyd, payn un leyd, noch a-zoy fil payn un leyd, leyd.

A Payn un leyd, payn un leyd, noch a-zoy fil payn un leyd, leyd, leyd.

T Payn un leyd, leyd, noch a-zoy fil payn un leyd, leyd, leyd.

B Payn un leyd, payn un leyd, noch a-zoy fil payn un leyd, leyd.

Am7 D7 Em B7 G Em Am B7 G B7 Em Am/E Em

18 *mf* *mp* *rall... mor.*

S
Noch payn un leyd, ru, ru in *shtil* - *keyt*.

A
Noch payn un leyd, ru, ru in *shtil* - *keyt*, *shtil* - *keyt*.

T
Noch payn un leyd, *ru in keiver*, ru in *shtil* - *keyt*, *shtil* - *keyt*.

B
Noch azoy fil payn un leyd, ru in, *ru in kei-ver* *shtil*-*keyt*, *shtil* - *keyt*.

A tipografia em *itálico* indica a voz que canta o tema.

Na repetição dos compassos 1 ao 12, cantar o mesmo texto, substituindo "di Shloishim" por "dem yor tsayt".

Vaysse blumen oysgeshpreyt tsu **di shloishim** tsu dain toyt
 Vaysse blumen oysgeshpreyt tsu **di shloishim** tsu dain toyt
 Vaysse blumen oysgeshpreyt, noch azoy fil payn un leyd.

Vaysse blumen oysgeshpreyt tsu **dem yor tsayt** tsu dain toyt
 Vaysse blumen oysgeshpreyt tsu **dem yor tsayt** tsu dain toyt
 Vaysse blumen oysgeshpreyt, noch azoy fil payn un leyd.

Payn un leyd, payn un leyd, noch azoy fil payn un leyd, leyd.
 Noch azoy fil payn un leyd, ru in keiver, ru in keiver shtilkeyt.

Flores brancas brotam, em homenagem ao teu shloishim (30 dias)– ou ao teu Yortzait (1 ano)- da tua morte
 Flores brancas brotam, para o shloishim de tua morte
 Flores brancas brotam, após tanta miséria e sofrimento, miséria e sofrimento
 Após tanta miséria e sofrimento, após tanta miséria e sofrimento,
 Descansa no túmulo, descansa no túmulo silenciosamente.

Disponível em:

<<http://judaismohumanista.ning.com/group/curiosidadesdomundojudaico/forum/topics/vaisse-blumen-flores-brancas-dina-lida-kinoshita-especial-para-as>>.

Também em: <<http://asa.org.br/wp-content/uploads/2015/01/7315ASA-ed-127.pdf>>. Acesso em: 13 abr. 2017